

פעלים ניסוחיים עם הביטוי "BREAK" – אנגלית ↔ עברית (ילדים)

למדו על ההבדלים בין "Break Down" ל "Break Out" ולבין שימושים רבים נוספים הקיימים בשפה האנגלית לפועל Break. לנוחיותכם, מוצגת טבלה (זמינה להורדה), הכוללת דוגמאות שונות לשימוש בביטוי, בהקשרים שונים ותרגומם לעברית.

פועל ניסוחי	תרגום (עברית)	דוגמה (אנגלית)	פועל שווה ערך (אנגלית)
break away (from)	להיפרד / להתרחק מ־	The bird broke away from the flock.	separate
break down (machine)	להתקלקל	The bus broke down on the way.	malfunction
break down (emotion)	להישבר רגשית	She broke down and cried.	collapse emotionally
break down (an idea)	לפרק ולהסביר	Let's break down the steps.	analyze
break into a smile	לפרוץ בחיוך	He broke into a big smile.	start smiling
break in (shoes)	להתרגל לנעליים חדשות	I'm breaking in my new shoes.	wear in
break in (interrupt)	להפריע (לדיבור)	Please don't break in while she talks.	interrupt
break out (start suddenly)	לפרוץ (בפתאומיות)	A storm broke out at night.	erupt
break out in (rash/sweat)	להתפרץ ב־ (פריחה/זיעה)	He broke out in a rash.	develop
break out of (place)	לצאת / לברוח מ־	The mouse broke out of the box.	escape
break off (piece)	לשבור חתיכה	Break off a piece of chocolate.	snap
break off (talks)	להפסיק / לנתק	They broke off the meeting early.	stop
break up (relationship)	להיפרד	They decided to break up.	separate

פועל ניסוחי	תרגום (עברית)	דוגמה (אנגלית)	פועל שווה ערך (אנגלית)
break up (class/party)	להסתיים / להתפזר	The party broke up at ten.	disperse
break through	לפרוץ דרך	They broke through the old record.	succeed
break away to score	לפרוץ, להבקיע (בהקשר של ספורט)	She broke away to score the goal.	break away
break open	לפתוח בכוח / בקלות	We broke open the stuck box.	open
break with (tradition)	לנתק / לעזוב	They broke with an old habit.	leave
break from (routine)	לשבור שגרה	Let's break from routine today.	change
break even	להיות מאוזן (כספית)	The fair just broke even this year.	balance
break for (lunch)	לצאת להפסקת צהריים	We break for lunch at noon.	pause
break down barriers	לפרק מחסומים	Music can break down barriers.	remove
break into pieces	לשבור לחתיכות	The cookie broke into pieces.	shatter
break out laughing	לפרוץ בצחוק	They broke out laughing.	burst into laughter
break off from (doing)	להפסיק באמצע	She broke off from reading to answer.	stop
break up with	להיפרד מ־	He broke up with his friend.	separate
break down (numbers)	לפרק מספרים	Break down the number into tens and ones.	decompose
break new ground	לפרוץ דרך חדשה	The class broke new ground with a project.	innovate

פועל ניסוחי	תרגום (עברית)	דוגמה (אנגלית)	פועל שווה ערך (אנגלית)
break out (celebration)	לפרוץ בחגיגה	Cheers broke out after the win.	erupt
break the ice	לשבור את הקרח	A joke can break the ice.	start talking
break off (a deal)	לבטל עסקה	They broke off the deal.	cancel
break with the past	להיפרד מן העבר	It's time to break with the past.	move on
break down (door) *figurative*	לפרוץ דרך (במובן החיובי)	Science broke down many walls.	overcome
break out (spring)	לפרוץ/להתחיל (אביב)	Flowers break out in spring.	appear
break in (new habit)	להתרגל להרגל חדש	It takes time to break in a habit.	adjust